

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2019

Portuguese / Portugais / Portugués B

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 2

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	Command of the language is generally inadequate. A very limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are rarely clear.
3–4	Command of the language is limited and generally ineffective. A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
5–6	Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies. A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
7–8	Command of the language is effective, despite some inaccuracies. A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
9–10	Command of the language is good and effective. A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.

Esclarecimento

Número de palavras

No nível médio (SL), os estudantes precisam escrever, no mínimo, 250 palavras. O texto que não cumprir este quesito será penalizado em **[1 ponto]** no critério A. Somente o texto que possuir 250 palavras (ou mais) poderá receber a totalidade dos pontos neste critério.

Linguagem

Nem todos os erros linguísticos possuem a mesma importância; os examinadores devem levar isso em conta. Alguns erros prejudicam significativamente a comunicação do sentido, outros não. Além disso, certos erros indicam uma profunda falta de proficiência da língua, enquanto que outros podem indicar somente um momento de descuido.

LAPSOS – erros em todos os níveis de dificuldade, mas esporádicos ou ocasionais – por exemplo: o estudante normalmente utiliza bem as formas verbais do passado, mas ocasionalmente omite uma declinação verbal que lhe é particular.

FALHAS – alguns erros ocorrem com mais frequência, especialmente em algumas estruturas – por exemplo: uso incorreto do Subjuntivo (“talvez seria” ao invés de “talvez fosse”), confusão entre as pessoas do discurso (1º, 2º, 3º), uso incorreto dos pronomes e das preposições.

LACUNAS – algumas estruturas raramente estão corretas ou, simplesmente, não são utilizadas – por exemplo: o Subjuntivo é necessário, mas não aparece.

Uma boa resposta terá poucos lapsos, sendo que as falhas e lacunas dificilmente afetarão o significado.

Criterion B: Message

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	The message has not been communicated. The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is unclear; supporting details are very limited and/or not appropriate.
3–4	The message has barely been communicated. The ideas are sometimes irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
5–6	The message has been partially communicated. The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
7–8	The message has been communicated fairly well. The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
9–10	The message has been communicated well. The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.

Clarification

For the **9–10 mark band**, all aspects listed for each task are expected to be present. The response should also be COHERENT and EFFECTIVE. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements.

NOTE: When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

Questão 1:

Você vai passar um mês como um estudante de intercâmbio em um país de língua portuguesa. Em vez da aventura emocionante que você estava esperando, você percebe que estava enfrentando um choque cultural para o qual você não estava preparado. Escreva um e-mail para um amigo descrevendo suas experiências e os sentimentos/emoções que você tem sobre isso.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta relevante ao contexto da tarefa: eles vão viver um mês como estudantes de intercâmbio em um país de língua portuguesa, mas eles não estão tendo a aventura emocionante que estavam esperando.
- Focalizar o tópico de choque cultural para o qual eles não estavam preparados.
- Cobrir os dois aspectos da tarefa: descrever a sua experiência E a emoção e sentimentos que possuem com respeito a ela.
- Apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 2:

Atualmente, você está passando as suas férias escolares em um país de língua portuguesa, trabalhando para uma empresa/organização onde tem que respeitar um código de vestimenta. Escreva uma entrada de diário no qual você vai refletir sobre as razões por trás das regras do código de vestimenta e como você se sentiu ao observá-las.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta relevante ao contexto da tarefa: você está passando as suas férias escolares em um país de língua portuguesa, trabalhando para uma empresa/organização.
- focalizar sobre o tema de cumprir com um código de vestimenta.
- Cobrir os dois aspectos da tarefa: refletir sobre as razões por trás das regras do código de vestimenta e como eles se sentiram cumprindo com essas regras.
- Apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 3:

Você pretende seguir a carreira médica e passou suas férias de verão, como voluntário em um hospital, auxiliando os funcionários que trabalham lá. Escreva um relatório para o seu supervisor no hospital em que você detalha as tarefas realizadas e o que você aprendeu durante a sua experiência.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta relevante ao contexto da tarefa: Você pretende seguir a carreira médica e passou suas férias de verão, como voluntário em um hospital.
- focalizar na experiência de assistir os funcionários que trabalham lá.
- Cobrir os dois aspectos da tarefa: detalhar as tarefas realizadas E o que aprenderam durante a experiência.
- Apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 4:

Na semana passada, ocorreu uma celebração para comemorar o 50º aniversário da sua escola. Escreva um artigo a ser publicado no jornal do colégio, descrevendo as atividades organizadas e como a celebração foi recebida pela comunidade escolar.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- Produzir uma resposta relevante ao contexto da tarefa: Na semana passada, ocorreu uma celebração para comemorar o 50º aniversário da sua escola.
- Focalizar a celebração para comemorar o 50º aniversário da sua escola.
- Cobrir os dois aspectos da tarefa: descrever as atividades que ocorreram E como a celebração foi recebida pela comunidade escolar.
- Apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Questão 5:

O tema de seu próximo debate na escola é: “Os cientistas têm o dever de beneficiar a sociedade”. Escreva o texto do seu discurso de abertura, concordando ou discordando com essa ideia.

A tarefa espera que os candidatos irão:

- focalizar em concordar ou discordar sobre o tema: Os cientistas têm o dever de beneficiar a sociedade.
- Cobrir o tópico em alguns detalhes: apresentando uma gama de diferentes argumentos, ou explorando um argumento abrangente em profundidade.
- Apoiar as ideias com exemplos apropriados, explicações e/ou justificações.
- Dar estrutura ao desenvolvimento e à progressão das ideias, por exemplo, por meio de paragrafação ou emprego de recursos coesivos, etc.

Criterion C: Format

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	The text type is not recognizable. Conventions appropriate to the text type are not used.
2	The text type is hardly recognizable or is not appropriate. Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	The text type is sometimes recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are limited.
4	The text type is generally recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are evident.
5	The text type is clearly recognizable and appropriate. Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Para obter a pontuação máxima [5], todas as convenções listadas precisam ser encontradas.
Para obter [3], mais da metade das convenções precisam ser encontradas.

Nota: Examinadores são lembrados de que os itens do Critério C são apenas anotações de correção, não gabaritos. Portanto, quando um ou mais itens são apenas parcialmente atendidos (exemplo: variedade linguística usada de forma adequada no geral mas não na saudação de fechamento, etc.) algum crédito ou reconhecimento pode ainda ser atribuído à correção. Nesses casos, os examinadores devem considerar o trabalho de forma holística e usar seu julgamento profissional acerca do critério de correção para chegar à nota final.

As convenções esperadas para o tipo de texto são as seguintes:

Questão 1: E-mail

- Vai adotar uma variedade informal consistentemente
- Terá um assunto linha
- Vai se referir a uma pessoa específica
- Terá saudações de abertura e fechamento
- Vai ter um final apropriado

Questão 2: Entrada de diário

- Utilizará uma variedade consistente semi formal ou informal
- Usará um tom espontâneo, pessoal e subjetivo, mas também reflexivo
- Terá uma data
- Usará a primeira pessoa do discurso
- Terá uma declaração final como fechamento para a entrada, por exemplo, “isso é tudo por hoje”, “até a próxima”, “beijo”

Nota: O diário pode começar “Querido diário”, mas isso não é esperado.

Questão 3: Relatório oficial

- Adotará uma variedade semi formal para formal
- Terá um título
- Usará um estilo neutro/objetivo (por exemplo, ideias de presentes e fatos sem enfeite)
- Terá um layout claramente estruturado (por exemplo, uma introdução clara sub-rubricas, pequenos breves parágrafos/seções, etc.)
- Vai ter uma conclusão ou recomendação

Questão 4: Artigo

- Vai adotar um registo semi formal
- Terá um manchete/título relevante e pertinente
- Pode apresentar aspectos gráficos formais desse tipo de texto: pode apresentar legenda(s), sugerir imagem(ns) ou subtítulo(s)
- Terá o nome do autor e data
- Terá uma introdução, desenvolvimento e conclusão

Questão 5: Discurso

- Adotará uma variedade formal ou semi formal
 - Incluirá uma saudação inicial e de fechamento
 - Abordará o público e manterá contato com ele ao longo (por exemplo, uso de “nós” e “você”, etc.)
 - Incluirá aspectos da retórica do discurso, por exemplo, perguntas retóricas, repetição, etc.
-